

---

## ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВАЯ ИНТЕГРАЦИЯ МЕДИАОБРАЗОВАНИЯ С КУРСОМ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА МОДЕЛИ ILСHE В СИСТЕМЕ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

*Е. И. Жмакова (Минск, Беларусь)*

Статья посвящена проблеме развития медиакомпетентности будущего преподавателя иностранного языка как компонента профессионально-педагогической компетентности в рамках одного из актуальных современных подходов профессионально ориентированного обучения, в котором кардинально меняется роль иностранного языка (CLIL), и его модификации для системы высшего профессионального образования (ILСHE), где иностранный язык выступает как целью языкового обучения, так и средством приобретения профессионально значимых компетенций. Автор рассматривает теоретическую основу предметно-языкового интегрированного обучения, его основные компоненты, модели обучения на основе исследуемого подхода.

**Ключевые слова:** профессионально-педагогическая медиакомпетентность; медиаобразование; межпредметная интеграция; CLIL; ILСHE.

Стремительная трансформация мира и общества ставит систему образования перед необходимостью поиска новых стратегий профессионально ориентированного обучения.

Главной целью профессиональной подготовки специалистов по иностранному языку является формирование поликультурной многоязычной личности, способной использовать иностранный язык в профессиональной и общекультурной деятельности специалиста, осуществлять межкультурную коммуникацию. Вместе с тем в ходе профессионального становления в условиях информационного общества конечной целью обучения выступает формирование человека, владеющего не только предметным знанием в конкретной области, но универсальными общекультурными надпрофессиональными компетенциями, востребованными в XXI веке, такими как коммуникация, коллаборация, креативность, критическое мышление, информационная грамотность и медиакомпетентность.

В современных условиях становления и развития информационного общества, где «медиакультура есть доминирующая культура, имеющая способ бытования деятельность традиционных и электронных средств массовой информации, воссоздающих социокультурную картину мира с помощью словесных, звуковых и визуальных образов» [1, с. 17], умение ориентироваться в информационном потоке, осознавать последствия воздействия медиаинформации на психику, распознавать и оценивать ценности, распространяемые медиа, владеть способностями их использования в коммуникации с другими людьми, интерпретировать, анализировать, критически осмысливать медиапродукцию, становится все более актуальным.

В связи с этим специалист в любой области знания должен обладать медиакомпетентностью – уметь читать, декодировать, анализировать и полноценно воспринимать медиатексты. В современной педагогической науке развитие медиакомпетентности возложено на медиаобразование – «процесс образования и развития личности с помощью и на материале средств массовой коммуникации (медиа) с целью формирования культуры общения с медиа, творческих, коммуникативных способностей, критического мышления, умений интерпретации, анализа и оценки медиатекстов, обучения различным формам самовыражения при помощи медиатехники» [5, с. 38]. Результатом медиаобразования является достижение медиакомпетентности, понимаемой как «способность к восприятию, созданию, анализу, оценке медиатекстов, к пониманию социокультурного и политического контекста функционирования медиа в современном мире» [8, с. 94].

Актуальной задачей для преподавателя сегодня является создание необходимых условий для продуктивного использования возможностей, предоставляемых средствами массовой коммуникации и информационных технологий, развитие умения ориентироваться в информационном потоке. Таким образом, особое значение развитие медиакомпетентности приобретает при подготовке студентов педагогических вузов, что диктует необходимость поиска новых путей повышения качества профессионального образования с целью формирования и развития профессионально-педагогических компетенций будущих учителей.

Компетентностное содержание обучения будущих преподавателей иностранного языка требует оптимального сочетания различных форм обучения и методик в контексте личностных, учебно-исследовательских, научно-прикладных профессиональных проблем и должно опираться на междисциплинарный, метапредметный подход, в частности, с упором на включение в учебный материал межпредметных связей, социокультурного контента, контекстного обновления содержания и методик обучения.

Одним из путей совершенствования подготовки будущих специалистов на основе компетентного подхода может стать разработка и внедрение спецкурсов актуальной образовательной проблематики на основе междисциплинарной интеграции, предназначенных для того, чтобы приблизить теоретическую и практическую подготовку будущих специалистов к требованиям развивающейся информационно-образовательной среды, образовательным инновациям и актуальным проблемам развития педагогической науки, а также содействовать практико-ориентированному и личностно ориентированному характеру учебного процесса.

Иностранный язык как учебная дисциплина, по определению И. А. Зимней [3, с. 16], наиболее открыт для интеграции содержания различных областей знаний благодаря своеобразной «беспредметности» – он изучается преимущественно как средство коммуникации, а тематика привносится извне.

Для формирования и развития профессионально-педагогической компетентности будущего преподавателя иностранного языка в качестве методологической основы для междисциплинарной интеграции может успешно выступать такой подход, как интегрированное обучение иностранным языкам и профессиональным дисциплинам, берущий начало в предметно-языковом интегрированном обучении – CLIL, Content and Language Integrated Learning (термин был предложен Д. Маршем в 1994 году [9, с. 49]). В процессе переосмысления данного подхода фокус сместился от преподавания различных предметов на иностранном языке либо использования его как средства получения знаний по другому предмету [10, с. 35] до одновременного изучения содержания дисциплины и иностранного языка [7, с. 45].

Разновидностью CLIL в системе высшего образования является ILCHE (Integrating language and content in higher education) – интеграция иностранного языка и предметного содержания в высшей школе. Причем здесь важно подчеркнуть, что «суть интегрированного или взаимосвязанного преподавания иностранного языка и профессиональных дисциплин в вузе заключается не просто в преподавании дисциплины на иностранном языке (English as a medium of instruction – EMI), а в изучении ее с помощью и посредством языка» [4, с. 49].

Предметно-языковое интегрированное обучение имеет комплексный характер и базируется на четырех ключевых компонентах:

1) содержании, включающем разнообразные дисциплины, через которые происходит изучение иностранного языка;

2) коммуникации (communication), в ходе которой продуцируется язык изучаемой дисциплины как в устной, так и письменной формах, студенты интерпретируют факты, информацию, выражают свои идеи, мысли, чувства; происходит интеграция предметного содержания и языковых умений и навыков, способствующая эффективной коммуникации;

3) когнитивности (cognition), в ходе которой происходит развитие познавательных способностей и когнитивных навыков;

4) культуры (culture), причем именно она выступает как «ядро CLIL» [6, с. 29].

В свою очередь, медиаобразование основано на изучении медиакультуры, открывающей перспективы для диалога культур в глобальном плане, играя роль посредников между культурами благодаря тому, что в них находят отражение духовные, материальные, интеллектуальные и эмоциональные черты того или иного народа, особенности образа жизни, ценности, нормы, традиции, характеризующие определенное общество. Специфические задачи медиаобразования, такие как развитие способностей к восприятию, анализу, эстетической оценке медиатекстов и пониманию специфического языка медиакультуры, будут способствовать развитию как медиакомпетентности, так и языковой компетенции, так как сведения об истории, структуре и теории средств массовой информации будут даваться на иностранном языке в рамках соответствующей дисциплины. Знания о социаль-

ных, культурных, политических, этических, эмоциональных и экономических смыслах и подтекстах медиатекстов будут способствовать углубленному знакомству с реалиями и культурой стран изучаемого языка. Многие медиаобразовательные задачи (совершенствование коммуникативных способностей аудитории, развитие умений анализа, интерпретации, критического мышления учащихся) полностью созвучны задачам дисциплины «Иностранный язык», способствуя активизации речемыслительной деятельности студентов, практическому владению всеми видами речевой деятельности в единстве рецептивных и продуктивных умений.

В зависимости от содержания и целей, К. Бенгли [6, с. 31] выделяет следующие модели обучения на основе предметно-языкового интегрированного обучения:

- language-led с преобладанием языкового компонента (темы дисциплины интегрированы в курс иностранного языка);
- subject-led (modular) с преобладанием предметного содержания дисциплины (выборочные темы дисциплины преподаются на иностранном языке);
- subject-led (partial immersion) – частичное погружение в языковую среду.

В свою очередь, по отношению к медиаобразованию также существует несколько различных подходов, в том числе специальный – введение нового предмета, спецкурса, связанного с медиакультурой (С. Н. Пензин, Л. Мастерман, А. В. Федоров и др.) и интегрированный – через уже имеющиеся учебные предметы (Л. С. Зазнобина, А. В. Спичкин, Э. Харт, К. Бээлгэт и др.);

При интегрированном подходе фактологическая основа учебного предмета одновременно является основой медиаобразования, и наряду с достижением образовательных целей той или иной дисциплины обеспечивается достижение медиаобразовательных целей на основе следующих принципов: 1) принцип приоритетов (подчинение целей и задач медиаобразования целям и задачам учебного предмета); 2) принцип дополнения и развития (выбор из всех целей и задач медиаобразования тех, которые дополняют и развивают цели и задачи обучения конкретного предмета); 3) принцип встраиваемости в различные методические системы (цели и задачи интегрированного медиаобразования могут быть решены в рамках любой педагогической технологии) [1, с. 29].

При организации образовательного процесса с опорой на методы и принципы предметно-языкового интегрированного подхода представляется возможным и актуальным разработать элективный курс на стыке иностранного языка и медиаобразования с акцентом на применение полученных знаний в будущей педагогической деятельности, который сможет выступать основой формирования профессиональной компетентности, в частности профессионально-педагогической медиакомпетентности как одной из ее составляющих, выступающей как содержание (content) спецкурса, являясь основой для взаимодействия с медиакультурой (в том числе как

частью иноязычной культуры) и профессиональной культурой будущего педагога (culture). Данный курс станет базой для формирования когнитивных умений за счет интенсификации мыслительных процессов (cognition) на основе коммуникации (communication), т. е., объяснять, оценивать, анализировать, используя язык как источник и средство получения и порождения нового знания.

Аутентичная иноязычная медиапродукция будет выступать не только в качестве дидактического материала (как это традиционно принято), но и одновременно предмета изучения – как медиатекст и как носитель культурного контекста. Работа с медиатекстами будет идти по нескольким направлениям: для развития профессионально-педагогической культуры студентов путем моделирования ситуаций, отражающих будущую профессиональную сферу, формирования медиакомпетентности, а также формирования иноязычной коммуникативной компетенции. Проблемный характер медиатекстов разнообразит занятия новым содержанием, будет одновременно выступать способом речевой стимуляции и дополнительной мотивации ко вступлению в коммуникацию, стимулировать самостоятельную познавательную деятельность студентов.

В центре контекстного обучения будут находиться компетентностные задачи, для решения которых задействованы проблемно-исследовательские, активные, коллективные методики (технологии проблемно-модульного обучения, проектные и игровые технологии, кейсы, дискуссия, пресс-конференция, мозговой штурм, учебные дебаты и др.). Перенос теоретических знаний на практику будет происходить в благоприятных условиях благодаря высокой личностной мотивированности за счет проблемности, соответствия тематики медиатекстов интересам молодежной аудитории, широкого межкультурного контекста, возможности самовыражения, нового видения проблем в профессионально ориентированной ситуации.

Данный интегрированный курс позволит создать целостную систему межпредметных знаний, умений и навыков, необходимых как будущему преподавателю иностранного языка, так и любому профессионалу в условиях информационного общества, что расширит спектр возможностей для профессиональной самореализации молодого специалиста.

#### ***Библиографический список***

1. Возчиков, В. А. Философия образования и медиакультура информационного общества : автореф. дис. ... док-ра философ. наук / В. А. Возчиков. – СПб, 2007. – 25 с.
2. Журин, А. А. Интеграция медиаобразования с курсом химии средней общеобразовательной школы / А. А. Журин // Медиаобразование. – 2005. – № 2. – С. 29–51.
3. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с.
4. Сиротова, А. А. Процессуальная характеристика интегрированного обучения иностранному языку и профессиональным дисциплинам в неязыковом вузе / А. А. Сиротова, М. Г. Сергеева // Научно-методический электронный журнал «Кон-

- цепт». – 2019. – № 4. – С.47–58. – [Электронный ресурс] / Режим досупа: <http://e-koncept.ru/2019/191029.htm>. – Дата досупа: 13.06.2021.
5. Федоров, А. В. Медиаобразование: история, теория и методика / А. В. Федоров. – Ростов: Изд-во ЦВБП, 2001. – 708 с.
  6. Bentley K. The TKT Course CLIL Module. Cambridge University Press, 2010.
  7. Coyle D. CLIL: Content and Language Integrated Learning [Do Coyle, Philip Hood, David Marsh]. – Publisher: Cambridge University Press; 1 edition, 2010.
  8. International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences. – Pergamon; 1st edition. – 2001.
  9. Marsh D. Bilingual Education & Content and Language Integrated Learning. – Paris: International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member States of the European Union (Lingua), University of Sorbonne, 1994.
  10. Marsh D., Maljers A., Hartiala A.-K. Profiling European CLIL Classrooms –Languages Open Doors. – Jyväskylä: University of Jyväskylä, 2001.

---

## **КЛАСІФІКАЦЫЯ АД'ЕКТЫЎНЫХ АЛЬФАКТОРНЫХ НАМІНАЦЫЙ, УТВОРАНЫХ МЕТАДАМ СІНЭСТЭТЫЧНАГА ПЕРАНОСУ (НА ПРЫКЛАДЗЕ АНГЛІЙСКІХ І БЕЛАРУСКІХ ПРЫМЕТНІКАЎ)**

*В. І. Жук (Мінск, Беларусь)*

У артыкуле даследуецца спецыфіка з'явы сінэстэзіі і асаблівасці дэрывацыі сярод ад'ектываў з альфакторнымі лексіка-семантычнымі варыянтамі. Праводзіцца групойка і квантытатыўны аналіз размеркавання лексічных адзінак, праз які прасочваецца асаблівасці ўспрымання і кагнітыўнай інтэрпрэтацыі феномену паху ў англійскай і беларускай мовах. Закранаецца пытанне судзенасці узуальных і аказіянальных альфакторных ЛСВ у вылучаных групах.

**Ключавыя словы:** сінэстэзія, альфакторная намінацыя, лексіка-семантычны варыянт, кагнітыўная інтэрпрэтацыя, мадэль пераходу, англійская мова, беларуская мова.

Другасныя ад'ектыўныя намінацыі ў пэўнай ступені адлюстроўваюць спосаб мыслення чалавека, яго ўнутраны эмацыянальны стан, паводзіны, учынкi, адносіны да іншых людзей і ўтвараюцца ад параметрычных, густаторных, кансістэнтных, тэмпературных, вагавых, болевых, узроставых адзінак, змяшчаюць спасылкі на матэрыялы, рэчывы, пэўныя рухі і спосабы перамяшчэння ў прасторы.

Намінацыі, аб'яднаныя агульнай семантычнай прыметай альфакторнасці, шырока выкарыстоўваюцца як у беларускай, так і ў англійскай мове. Сярод іх істотнае месца займаюць адзінкі, утвораныя з дапамогай сінэстэзіі – узаемадзеяння паміж сэнсарнымі сістэмамі чалавека. З дапамогай сінэстэзіі ўвага факсіруецца на тых кампанентах, якія адказваюць умовам падабенства. З пункту гледжання лінгвістыкі, сінэстэзія праяўляецца ў тым, што слова, значэнне якога звязана з адным органам пачуццяў, ужываецца ў значэнні, якое адносіцца да іншага органу пачуццяў. Так, назіраецца пераход ад